



Portfolio scolaire des langues

School-Based Language Portfolio

Remerciements

Ces matériaux ont été produits par l'Institut de recherche en langues secondes du Canada en collaboration avec des enseignants* du secondaire du Nouveau-Brunswick. Ils ont été adaptés du *Portfolio européen des langues* du Conseil de l'Europe.

Ce document est un bilan des savoir-faire, des certifications ou diplômes ainsi que des expériences vécues dans différentes langues. Ce portfolio scolaire comprend des matériaux qui documentent et illustrent les expériences effectuées et les compétences acquises. Les compétences en langues sont décrites dans les termes des niveaux de compétence présents dans le document *Un Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*.

Pour plus d'information, communiquez avec:

Institut de recherche en langues secondes du Canada
Université du Nouveau-Brunswick
Fredericton, N-B E3B 5A3
Tél: 506-453-5136
LRIC@unb.ca
www.unb.ca/L2

Acknowledgments

These materials have been developed by the Second Language Research Institute of Canada in collaboration with a team of New Brunswick language teachers* as an adaptation of the Council of Europe's *European Language Portfolio*.

This document is a record of language skills, qualifications and experiences. This school-based language portfolio contains materials, which document and illustrate experiences and achievements. Language skills are defined in terms of levels of proficiency presented in the document *A Common Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment*.

For more information, contact:

Second Language Research Institute of Canada
University of New Brunswick
Fredericton NB E3B 5A3
Tel: 506-453-5136
LRIC@unb.ca
www.unb.ca/L2



Nous tenons à remercier le ministère du Patrimoine canadien pour son soutien financier.
We gratefully acknowledge the Department of Canadian Heritage for its financial support.



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien

* Nous aimerais reconnaître en particulier Lori Hay et Marie-Josée Paulin de l'École secondaire de Fredericton.

* We would like to acknowledge in particular Lori Hay, and Marie-Josée Paulin from Fredericton High School.

Nom/Name:

.....

Portfolio scolaire des langues

Ce portfolio scolaire des langues est recommandé pour l'utilisation par les jeunes. Ce document inclut la liste des langues dans lesquelles le titulaire a des compétences. Il se compose des sections suivantes:

Passeport	2
Échelle globale générale	2
Profil linguistique	6
Autobiographie.....	8
Contact langagier	8
Expériences linguistiques et culturelles	10
Certificats et diplômes	10
Auto-évaluation.....	11
Échelle de réflexion	11
Listes de vérification pour auto-évaluations	12
Buts linguistiques	28
Buts culturels	29
Dossier.....	30

Pour tout renseignement concernant les niveaux de compétences en plusieurs langues, consultez le site Internet du Conseil de l'Europe : www.coe.int/lang

School-based Language Portfolio

This school-based language portfolio is recommended for young people. This document lists the languages in which the holder has attained some level of competence. The contents are as follows:

Passport	4
General Global Scale	4
Linguistic Profile.....	6
Autobiography	8
Language Contact	8
Linguistic and Cultural Experiences.....	10
Certificates and Diplomas.....	10
Self-assessment.....	11
Reflection Scale	11
Self-assessment Checklists.....	13
Language Learning Goals	28
Cultural Goals	29
Dossier.....	30

For further information, guidance, and the levels of proficiency in a range of languages, contact the Council of Europe web site: www.coe.int/lang

Nom / Name:



Institut de recherche en langues secondes du Canada | Second Language Research Institute of Canada

PASSEPORT *Échelle globale générale*

		A1	A2	B1
<i>Comprendre</i>	ÉCOUTER	Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.	Je peux comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui me concerne de très près (par exemple moi-même, ma famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Je peux saisir l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs.	Je peux comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc. Je peux comprendre l'essentiel de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui m'intéressent à titre personnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte.
	LIRE	Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.	Je peux lire des textes courts très simples. Je peux trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les publicités, les prospectus, les menus et les horaires et je peux comprendre des lettres personnelles courtes et simples.	Je peux comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relative à mon travail. Je peux comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles.
<i>Parler</i>	INTERACTION ORALE	Je peux communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à m'aider à formuler ce que j'essaie de dire. Je peux poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont j'ai immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.	Je peux communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Je peux avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, je ne comprends pas assez pour poursuivre une conversation.	Je peux faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée. Je peux prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel ou qui concernent la vie quotidienne (par exemple famille, loisirs, travail, voyage et actualité).
	PRODUCTION ORALE	Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire mon lieu d'habitation et les gens que je connais.	Je peux utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples ma famille et d'autres gens, mes conditions de vie, ma formation et mon activité professionnelle actuelle ou récente.	Je peux m'exprimer de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, mes rêves, mes espoirs ou mes buts. Je peux brièvement donner les raisons et explications de mes opinions ou projets. Je peux raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réactions.
<i>Écrire</i>	ÉCRIRE	Je peux écrire une courte carte postale simple, par exemple de vacances. Je peux porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple mon nom, ma nationalité et mon adresse sur une fiche d'hôtel.	Je peux écrire des notes et messages simples et courts. Je peux écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements.	Je peux écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui m'intéressent personnellement. Je peux écrire des lettres personnelles pour décrire expériences et impressions.

B2**C1****C2**

Je peux comprendre des conférences et des discours assez longs et même suivre une argumentation complexe si le sujet m'en est relativement familier. Je peux comprendre la plupart des émissions de télévision sur l'actualité et les informations. Je peux comprendre la plupart des films en langue standard.

Je peux comprendre un long discours même s'il n'est pas clairement structuré et que les articulations sont seulement implicites. Je peux comprendre les émissions de télévision et les films sans trop d'effort.

Je n'ai aucune difficulté à comprendre le langage oral, que ce soit dans les conditions du direct ou dans les médias et quand on parle vite, à condition d'avoir du temps pour me familiariser avec un accent particulier.

Je peux lire des articles et des rapports sur des questions contemporaines dans lesquels les auteurs adoptent une attitude particulière ou un certain point de vue. Je peux comprendre un texte littéraire contemporain en prose.

Je peux comprendre des textes factuels ou littéraires longs et complexes et en apprécier les différences de style. Je peux comprendre des articles spécialisés et de longues instructions techniques même lorsqu'ils ne sont pas en relation avec mon domaine.

Je peux lire sans effort tout type de texte, même abstrait ou complexe quant au fond ou à la forme, par exemple un manuel, un article spécialisé ou une oeuvre littéraire.

Je peux communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rende possible une interaction normale avec un locuteur natif. Je peux participer activement à une conversation dans des situations familiaires, présenter et défendre mes opinions.

Je peux m'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher mes mots. Je peux utiliser la langue de manière souple et efficace pour des relations sociales ou professionnelles. Je peux exprimer mes idées et opinions avec précision et lier mes interventions à celles de mes interlocuteurs.

Je peux participer sans effort à toute conversation ou discussion et je suis aussi très à l'aise avec les expressions idiomatiques et les tournures courantes. Je peux m'exprimer couramment et exprimer avec précision de fines nuances de sens. En cas de difficulté, je peux faire marche arrière pour y remédier avec assez d'habileté pour que cela passe inaperçu.

Je peux m'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets relatifs à mes centres d'intérêt. Je peux développer un point de vue sur un sujet d'actualité et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.

Je peux présenter des descriptions claires et détaillées de sujets complexes, en intégrant des thèmes qui leur sont liés, en développant certains points et en terminant mon intervention de façon appropriée.

Je peux présenter une description ou une argumentation claire et fluide dans un style adapté au contexte, construire une présentation de façon logique et aider mon auditeur à remarquer et à se rappeler les points importants.

Je peux écrire des textes clairs et détaillés sur une grande gamme de sujets relatifs à mes intérêts. Je peux écrire un essai ou un rapport en transmettant une information ou en exposant des raisons pour ou contre une opinion donnée. Je peux écrire des lettres qui mettent en valeur le sens que j'attribue personnellement aux événements et aux expériences.

Je peux m'exprimer dans un texte clair et bien structuré et développer mon point de vue. Je peux écrire sur des sujets complexes dans une lettre, un essai ou un rapport, en soulignant les points que je juge importants. Je peux adopter un style adapté au destinataire.

Je peux écrire un texte clair, fluide et stylistiquement adapté aux circonstances. Je peux rédiger des lettres, rapports ou articles complexes, avec une construction claire permettant au lecteur d'en saisir et de mémoriser les points importants. Je peux résumer et critiquer par écrit un ouvrage professionnel ou une oeuvre littéraire.

	A1	A2	B1
Understanding LISTENING	I can recognize familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.	I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.	I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programs on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.
Reading READING	I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.	I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.	I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.
Speaking SPOKEN INTERACTION	I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.	I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).
SPOKEN PRODUCTION SPOKEN PRODUCTION	I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.	I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.
Writing WRITING	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.	I can write short, simple notes and messages relating to matters in areas of immediate needs. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.	I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.

B2**C1****C2**

I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programs. I can understand the majority of films in standard dialect.

I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signaled explicitly. I can understand television programs and films without too much effort.

I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided I have some time to get familiar with the accent.

I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.

I can understand long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style. I can understand specialized articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.

I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialized articles and literary works.

I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.

I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skillfully to those of other speakers.

I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.

I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.

I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.

I can present a clear, smoothly-flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.

I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.

I can express myself in clear, well-structured text, expressing points of view at some length. I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can select style appropriate to the reader in mind.

I can write clear, smoothly-flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.

PASSEPORT*Profil linguistique***PASSPORT***Linguistic Profile*

Langue maternelle _____ Mother tongue

Langue 2 _____ Language 2

Langue 3 _____ Language 3

Langue 4 _____ Language 4

Langue 5 _____ Language 5

Langue langue language Language

		A1		A2		B1		B2	
		A1.1	A1.2	A2.1	A2.2	B1.1	B1.2	B2.1	B2.2
Écouter									
Lire									
Interaction orale									
Production orale									
Écrire									

EXAMPLE EXAMPLE

Langue 2 _____ Language 2

		A1		A2		B1		B2	
		A1.1	A1.2	A2.1	A2.2	B1.1	B1.2	B2.1	B2.2
Écouter									
Lire									
Interaction orale									
Production orale									
Écrire									

Langue 3

Language 3

		A1	A2	B1	B2				
		A1.1	A1.2	A2.1	A2.2	B1.1	B1.2	B2.1	B2.2
Écouter									
Lire									
Interaction orale									
Production orale									
Écrire									

Langue 4

Language 4

		A1	A2	B1	B2				
		A1.1	A1.2	A2.1	A2.2	B1.1	B1.2	B2.1	B2.2
Écouter									
Lire									
Interaction orale									
Production orale									
Écrire									

Langue 5

Language 5

		A1	A2	B1	B2				
		A1.1	A1.2	A2.1	A2.2	B1.1	B1.2	B2.1	B2.2
Écouter									
Lire									
Interaction orale									
Production orale									
Écrire									

AUTOBIOGRAPHIE***Contact langagier*****AUTOBIOGRAPHY*****Language Contact***

J'utilise (langue 2) _____ I use (language 2) _____

	Souvent Often	Parfois Sometimes	Jamais Never	
avec mon enseignant(e)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	with my teacher
avec mes amis	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	with my friends
avec ma famille	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	with my family
pendant les vacances	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	during vacations
lors des activités sportives	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	at sporting events
pendant les excursions ou échanges	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	during class trips or exchanges
quand je regarde la télé	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	when I watch TV
quand j'écoute de la musique	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	when I listen to music
quand je fais des projets scolaire	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	when I am doing school projects
quand je lis...	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	when I am reading...

J'utilise (langue 3) _____ I use (language 3) _____

	Souvent Often	Parfois Sometimes	Jamais Never	
avec mon enseignant(e)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	with my teacher
avec mes amis	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	with my friends
avec ma famille	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	with my family
pendant les vacances	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	during vacations
lors des activités sportives	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	at sporting events
pendant les excursions ou échanges	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	during class trips or exchanges
quand je regarde la télé	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	when I watch TV
quand j'écoute de la musique	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	when I listen to music
quand je fais des projets scolaire	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	when I am doing school projects
quand je lis...	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	when I am reading...

AUTOBIOGRAPHIE**Contact langagier**

J'utilise (langue 4) _____

AUTOBIOGRAPHY**Language Contact**

I use (language 4) _____

	Souvent Often	Parfois Sometimes	Jamais Never	
avec mon enseignant(e)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	with my teacher
avec mes amis	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	with my friends
avec ma famille	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	with my family
pendant les vacances	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	during vacations
lors des activités sportives	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	at sporting events
pendant les excursions ou échanges	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	during class trips or exchanges
quand je regarde la télé	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	when I watch TV
quand j'écoute de la musique	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	when I listen to music
quand je fais des projets scolaire	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	when I am doing school projects
quand je lis...	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	when I am reading...

J'utilise (langue 5) _____ I use (language 5) _____

	Souvent Often	Parfois Sometimes	Jamais Never	
avec mon enseignant(e)	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	with my teacher
avec mes amis	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	with my friends
avec ma famille	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	with my family
pendant les vacances	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	during vacations
lors des activités sportives	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	at sporting events
pendant les excursions ou échanges	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	during class trips or exchanges
quand je regarde la télé	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	when I watch TV
quand j'écoute de la musique	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	when I listen to music
quand je fais des projets scolaire	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	when I am doing school projects
quand je lis...	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	when I am reading...

AUTOBIOGRAPHIE

AUTOBIOGRAPHY

Expériences linguistiques et culturelles

Linguistic and Cultural Experiences

Certificats et diplômes

Certificates and Diplomas

Langue • Language	Description	Année • Year

AUTO-ÉVALUATION

Échelle de réflexion

De façon continue, les enseignants et les apprenants utilisent les outils de réflexion afin que les apprenants évaluent leur performance sur des tâches particulières en utilisant une échelle de quatre niveaux :

Je n'ai pas encore fait ceci.



I haven't done this yet.

J'ai essayé ceci.



I have tried this.

Je peux le faire avec du soutien.



I can do this with help.

Je peux le faire et j'ai des preuves.



I can do this and I have proof.

Sur les grilles de vérification suivantes, les élèves peuvent remplir les cercles quand ils sont prêts à compléter les énoncés « Je peux » par eux-mêmes et qu'ils possèdent des preuves dans leur dossier.

On the checklists that follow, students can fill in the circle when they are able to complete the "Can Do" statement on their own and have proof in their dossier.

AUTO-ÉVALUATION

Listes de vérification pour auto-évaluations

		LANGUE 2	LANGUE 3	LANGUE 4	LANGUE 5	AI.1	AI
<i>Comprendre</i>	ÉCOUTER	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. Je comprends les questions simples de la vie quotidienne à propos de ma famille ou de moi-même.					
		2. Je comprends les expressions simples de la vie quotidienne (p. ex. merci, pardon, excusez-moi).					
		3. Je comprends les chiffres, les prix et les indications de temps.					
		4. Je comprends les jours de la semaine et les mois de l'année.					
		5. Je peux...					
<i>Exprimer</i>	LIRE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. Je peux comprendre un questionnaire assez bien pour fournir des renseignements à mon sujet ou à propos de mes besoins.					
		2. Je comprends des instructions très simples si elles sont illustrées.					
		3. Je comprends les mots et expressions de base sur les panneaux (p. ex. ouvert, sortie, non-fumeur, toilettes).					
		4. Je reconnaiss les noms, mots et expressions que j'ai appris et je m'en sers pour comprendre des phrases très simples s'il y a des images.					
		5. Je peux...					
<i>Dire</i>	INTERACTION ORALE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. Je peux dire « bonjour » et « au revoir ».					
		2. Je peux poser des questions de base (p. ex. Comment allez-vous? Quel âge avez-vous? Quel est votre numéro de téléphone? Où habitez-vous?).					
		3. Je peux employer des nombres simples (p. ex. des prix ou des numéros de téléphone).					
		4. Je peux demander de l'aide.					
		5. Je peux...					
<i>Écrire</i>	PRODUCTION ORALE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. Je peux me présenter ou présenter quelqu'un d'autre (adresse, numéro de téléphone, nationalité, âge, famille et loisirs).					
		2. Je peux me décrire et décrire ma famille de manière très simple.					
		3. Je peux donner une description très simple de l'endroit où je vis.					
		4. Je peux...					
<i>Écrire</i>	ÉCRIRE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. Je peux préparer une affiche pour faire une annonce ou une invitation simple.					
		2. Je peux écrire au sujet de moi-même et où j'habite en utilisant des phrases courtes et simples.					
		3. Je peux...					

SELF-ASSESSMENT

Self-assessment Checklists

A1.1

A1

Understanding	LISTENING	LANGUAGE 2 LANGUAGE 3 LANGUAGE 4 LANGUAGE 5
<i>Listening</i>	READING	<p><input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 1. I can understand simple questions about daily life about my family or myself.</p> <p><input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 2. I can understand simple everyday expressions (e.g., thank you, sorry, excuse me).</p> <p><input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 3. I can understand numbers, prices and the time.</p> <p><input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 4. I can understand the days of the week and months of the year.</p> <p><input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 5. I can...</p>
<i>Speaking</i>	SPOKEN INTERACTION	<p><input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 1. I can understand a questionnaire well enough to provide information about me or my needs.</p> <p><input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 2. I can understand very simple instructions if they are supported by images.</p> <p><input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 3. I can understand basic words and phrases on signs (e.g., open, exit, no smoking, bathroom).</p> <p><input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 4. I can recognize names, words and phrases I know and use them to understand very simple sentences if there are pictures.</p> <p><input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 5. I can...</p>
<i>Speaking</i>	SPOKEN PRODUCTION	<p><input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 1. I can say "hello" and "good-bye".</p> <p><input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 2. I can ask people basic questions (e.g., How are you? How old are you? What is your phone number? Where do you live?).</p> <p><input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 3. I can use simple numbers (e.g., prices or telephone numbers).</p> <p><input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 4. I can ask for help.</p> <p><input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 5. I can...</p>
<i>Writing</i>	WRITING	<p><input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 1. I can introduce myself or someone else (address, telephone number, nationality, age, family, and hobbies).</p> <p><input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 2. I can very simply describe myself and my family.</p> <p><input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 3. I can very simply describe where I live.</p> <p><input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 4. I can...</p>
		<p><input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 1. I can prepare a poster or card to make a simple invitation or announcement.</p> <p><input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 2. I can write about myself and where I live, using short, simple phrases.</p> <p><input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 3. I can...</p>

AUTO-ÉVALUATION

Listes de vérification pour auto-évaluations

		LANGUE 2	LANGUE 3	LANGUE 4	LANGUE 5	AI.2	AI
<i>Comprendre</i>	ÉCOUTER	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. Je comprends les renseignements ou les indications simples.					
		2. Je comprends les questions simples si la personne parle lentement.					
		3. Je comprends les descriptions de base d'objets familiers (couleur, taille, prix).					
		4. Je comprends les annonces claires et simples.					
		5. Je comprends quand on me demande mes préférences (c.-à-d. ce que j'aime et ce que je n'aime pas).					
		6. Je peux...					
<i>Dire</i>	LIRE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. Je peux suivre des instructions écrites courtes et simples.					
		2. Je comprends les renseignements à propos des gens.					
		3. Je peux lire très lentement des textes très courts et simples parce que je comprends certains noms, mots et expressions de base que je connais.					
		4. Je peux trouver des renseignements de base sur des affiches et dans des publicités ou des catalogues.					
		5. Je comprends les salutations et les messages simples et courts (p. ex. sur des invitations ou dans des textos).					
		6. Je peux...					
<i>Dire</i>	INTERACTION ORALE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. Je peux poser des questions simples à propos de personnes que je connais et y répondre.					
		2. Je peux donner des indications de temps (p. ex. le jour, l'heure, le mois).					
		3. Je peux demander ou offrir quelque chose et dire merci.					
		4. Je peux demander mon chemin.					
		5. Je peux demander aux gens comment ils vont et réagir aux nouvelles qu'on me donne.					
		6. Je peux...					
<i>Écrire</i>	PRODUCTION ORALE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. Je peux décrire les objets et activités de la vie courante (p. ex. le matériel des salles de classe, les vêtements, les maisons, les animaux, les sports, la musique).					
		2. Je peux décrire ce que j'aime et ce que je n'aime pas.					
		3. Je peux employer des mots simples pour décrire quelque chose (p. ex. la taille, la forme et la couleur).					
		4. Je peux...					
<i>Écrire</i>	ÉCRIRE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. Je peux écrire une carte postale simple.					
		2. Je peux compléter un questionnaire demandant des détails personnels.					
		3. Je peux écrire ce que j'aime et ce que j'aime faire.					
		4. Je peux...					

SELF-ASSESSMENT

Self-assessment Checklists

A1.2

A1

		LANGUAGE 2 LANGUAGE 3 LANGUAGE 4 LANGUAGE 5	
<i>Understanding</i>	LISTENING	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 1. I can understand information or simple directions. <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 2. I can understand simple questions as long as the person speaks slowly. <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 3. I can understand basic descriptions of familiar items (colour, size, price). <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 4. I can understand clear and simple announcements. <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 5. I can understand when I am asked about my preferences (i.e., what I like or dislike). <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 6. I can...	
<i>Speaking</i>	READING	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 1. I can follow short, simple written directions. <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 2. I can understand information about people. <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 3. I can very slowly read very short, simple texts by understanding familiar names, words and basic phrases. <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 4. I can find basic information in posters, advertisements or catalogues. <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 5. I can understand short simple greetings and messages (e.g., on invitations or text messages). <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 6. I can...	
<i>Speaking</i>	SPOKEN INTERACTION	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 1. I can ask and answer simple questions about people I know. <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 2. I can indicate time (e.g., day, time of day, month). <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 3. I can ask for or offer something and say "Thank you." <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 4. I can ask for directions. <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 5. I can ask how people are and react to news. <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 6. I can...	
<i>Writing</i>	SPOKEN PRODUCTION	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 1. I can describe familiar objects and activities (e.g., classroom items, clothes, homes, animals, sports, music). <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 2. I can describe what I like and don't like. <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 3. I can use simple words to describe something (e.g., size, shape and colour). <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 4. I can...	
<i>Writing</i>		<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 1. I can write a simple postcard. <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 2. I can complete a questionnaire with my personal details. <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 3. I can write about what I like and what I like to do. <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> 4. I can...	

AUTO-ÉVALUATION

Listes de vérification pour auto-évaluations

		LANGUE 2	LANGUE 3	LANGUE 4	LANGUE 5	A2.1	A2
<i>Comprendre</i>	ÉCOUTER	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	1. Je peux reconnaître des mots et expressions que je connais dans un dialogue. 2. Je comprends quand quelqu'un se présente et parle de sa famille ou de ses préférences. 3. Je comprends les renseignements et questions simples au sujet de la famille, des gens, des maisons, du travail et des loisirs. 4. Je comprends ce que les gens me disent dans les conversations simples de la vie quotidienne s'ils parlent clairement et lentement et s'ils m'aident. 5. Je peux suivre les changements de sujet dans les journaux télévisés et comprendre l'information principale. 6. Je comprends l'information principale dans les annonces si les gens parlent très clairement (p. ex. dans les prévisions météorologiques, les annonces publicitaires). 7. Je peux...	
<i>Comprendre</i>	LIRE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	1. Je comprends les points clés des articles courts d'actualité sur des sujets que je connais. 2. Je sais et comprends les principaux événements d'une histoire simple, en particulier s'il y a des images. 3. Je comprends les textes courts et simples qui contiennent du vocabulaire que je connais. 4. Je peux trouver les renseignements les plus importants dans des documents authentiques comme des annonces, des brochures et des horaires. 5. Je comprends les messages simples et courts envoyés par des amis (p. ex. dans des courriels, en clavardant, dans des textos, sur des cartes postales ou dans de courtes lettres). 6. Je peux...	
<i>Dire</i>	INTERACTION ORALE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	1. Je peux demander à quelqu'un ce qu'il aime ou n'aime pas et répondre aux questions de ce type. 2. Je peux poser des questions simples au sujet d'un événement passé et y répondre. 3. Je peux discuter de sujets d'intérêt général. 4. Je peux demander aux gens leurs impressions dans différentes situations et donner les miennes. 5. Je peux inviter quelqu'un et accepter ou refuser des invitations. 6. Je peux m'excuser et recevoir des excuses. 7. Je peux répondre au téléphone et échanger des renseignements simples ou faire des projets d'activités. 8. Je peux communiquer dans les situations de la vie courante et en voyage (p. ex. dans les magasins, à la banque, au restaurant, dans les transports en commun). 9. Je peux...	
<i>Dire</i>	PRODUCTION ORALE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	1. Je peux dire ce que j'aime et ce que je n'aime pas et pourquoi. 2. Je peux raconter ce qui s'est passé hier ou la fin de semaine. 3. Je peux décrire ma famille et parler de mes loisirs, de mes amis et de mes activités quotidiennes. 4. Je peux donner des renseignements de base sur un sujet que je connais bien (p. ex. un groupe, une équipe sportive, un pays). 5. Je peux...	
<i>Écrire</i>	ÉCRIRE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	1. Je peux rédiger un bref message pour demander des informations. 2. Je peux écrire des phrases simples sur un sujet connu. 3. Je peux décrire ma famille et où nous habitons. 4. Je peux écrire un bref message à mes amis pour donner des nouvelles ou pour leur poser une question. 5. Je peux donner des informations sur les gens que je connais. 6. Je peux...	

SELF-ASSESSMENT

Self-assessment Checklists

A2.1

A2

		LANGUAGE 2	LANGUAGE 3	LANGUAGE 4	LANGUAGE 5
	LISTENING	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Understanding</i>		1. I can identify familiar words and expressions in a dialogue.	2. I can understand when someone is introducing himself/herself and talking about his/her family or preferences.	3. I can understand simple information and questions about family, people, homes, work and hobbies.	4. I can understand what people say to me in simple, everyday conversation, if they speak clearly and slowly and give me help.
		5. I can follow changes of topic in TV news reports and understand the main information.	6. I can understand the main information in announcements if people talk very clearly (e.g., weather reports, advertisements).	7. I can...	
	READING	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Reading</i>		1. I can understand the key points in short articles on current affairs with which I am familiar.	2. I can recognize and understand the most significant events in a simple story especially when there are illustrations.	3. I can understand short, simple texts containing familiar vocabulary.	4. I can find the most important information in authentic documents such as ads, brochures, and schedules.
		5. I can understand short simple messages from friends (e.g., e-mails, web chats, text messages, postcards or short letters).	6. I can...		
	SPOKEN INTERACTION	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Speaking</i>		1. I can ask and answer questions about likes and dislikes.	2. I can ask and answer simple questions about a past event.	3. I can discuss subjects of general interest.	4. I can ask people how they feel in different situations and say how I feel.
		5. I can make and accept or refuse invitations.	6. I can make and accept apologies.	7. I can answer the phone and exchange simple information or make plans for an activity.	8. I can communicate in daily survival/travel situations (e.g., shopping, banking, eating out, transportation).
		9. I can...			
	SPOKEN PRODUCTION	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Speaking</i>		1. I can state what I like and what I don't like and why.	2. I can recount what happened yesterday or during the weekend.	3. I can describe my family, and discuss my pastimes, my friends and my daily activities.	4. I can give basic information about a topic I know well (e.g., a band, a sports team, a country).
		5. I can...			
	WRITING	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Writing</i>		1. I can write a brief message to ask for information.	2. I can write simple sentences on a subject with which I am familiar.	3. I can describe my family and where we live.	4. I can write a short message to friends to give them news or ask a question.
		5. I can give simple information about people I know.	6. I can...		

AUTO-ÉVALUATION

Listes de vérification pour auto-évaluations

		LANGUE 2	LANGUE 3	LANGUE 4	LANGUE 5	A2.2	A2
<i>Comprendre</i>	ÉCOUTER	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	1. Je comprends le sens général des discussions sur les sujets que je connais bien. 2. Je comprends suffisamment ce que les gens disent pour pouvoir répondre aux besoins immédiats si les gens parlent lentement et clairement. 3. Je peux en général saisir les changements de sujet dans une discussion si les gens parlent lentement. 4. Je peux suivre les points principaux d'un bref reportage télévisé sur un sujet que je connais s'il y a des images. 5. Je comprends les histoires courtes et simples si elles sont racontées clairement et lentement. 6. Je peux...	
<i>Comprendre</i>	LIRE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	1. Je comprends les textes simples et courts sur des sujets que je connais et qui sont liés à l'école ou au travail. 2. Je peux employer les documents de référence de la vie quotidienne (p. ex. catalogues, pages jaunes). 3. Je comprends les points principaux des articles courts dans les journaux et magazines, en particulier s'ils sont illustrés. 4. Je comprends les instructions données dans un langage simple. 5. Je comprends les récits simples et courts sur des sujets que je connais. 6. Je peux...	
<i>Dire</i>	INTERACTION ORALE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	1. Je peux demander et donner des conseils ou des renseignements. 2. Je peux avoir des conversations courtes avec des amis, poser des questions simples sur des sujets que je connais (p. ex. le temps qu'il fait, les loisirs, les animaux de compagnie, la musique et le sport) et y répondre. 3. Je peux donner et suivre des indications et instructions simples, par exemple un itinéraire. 4. Je peux faire différentes suggestions d'activités futures. 5. Je peux téléphoner à quelqu'un pour donner et prendre des nouvelles. 6. Je peux demander et donner des avis et dire si je suis d'accord ou non, d'une manière simple. 7. Je peux avoir une conversation au sujet d'un événement passé. 8. Je peux...	
<i>Dire</i>	PRODUCTION ORALE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	1. Je peux raconter une histoire ou un événement. 2. Je peux décrire des expériences personnelles vécues (p. ex. au travail ou pendant l'été, les cours ou les vacances). 3. Je peux décrire mes projets pour l'avenir (la fin de semaine, les vacances, la fin de mes études). 4. Je peux faire un court exposé sur un sujet qui m'intéresse. 5. Je peux...	
<i>Écrire</i>	ÉCRIRE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	1. Je peux rédiger des textes simples sur des expériences ou des événements. 2. Je peux décrire mon environnement quotidien (p. ex. ma classe, mon école, ma communauté). 3. Je peux écrire une lettre d'invitation. 4. Je peux écrire une lettre de remerciement pour accepter ou refuser une invitation. 5. Je peux écrire la description d'une personne ou d'un personnage. 6. Je peux écrire des mots clés lors d'un exposé oral. 7. Je peux...	

SELF-ASSESSMENT

Self-assessment Checklists

A2.2

A2

		LANGUAGE 2	LANGUAGE 3	LANGUAGE 4	LANGUAGE 5
Understanding	LISTENING	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. I can understand the general meaning of a discussion about subjects I know well.			
		2. I can understand enough of what people say to be able to meet immediate needs, provided people speak slowly and clearly.			
		3. I can generally identify changes in the topic of discussion if people speak slowly.			
		4. I can follow the main points of a short TV news report on a topic familiar to me and if visuals are available.			
		5. I can understand short, simple stories when told clearly and slowly.			
		6. I can...			
Speaking	READING	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. I can understand short, simple texts on familiar subjects related to school or work.			
		2. I can use everyday reference materials (e.g., catalogues, yellow pages).			
		3. I can understand the main points in short newspaper/magazine stories, especially when they are illustrated.			
		4. I can understand instructions expressed in simple language.			
		5. I can understand short simple stories about familiar subjects.			
		6. I can...			
Writing	SPOKEN INTERACTION	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. I can ask for and give advice or information.			
		2. I can have short conversations with friends and ask and answer simple questions about familiar topics (e.g., weather, hobbies, pets, music, sport).			
		3. I can give and follow simple directions and instructions (e.g. explain how to get somewhere).			
		4. I can offer different suggestions for future activities.			
		5. I can make a phone call to exchange news.			
		6. I can ask for and give opinions, agree and disagree, in a simple way.			
		7. I can have a conversation about a past experience.			
		8. I can...			
Writing	SPKEN PRODUCTION	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. I can tell a story or recount an event.			
		2. I can describe experiences (e.g., work, summer, study, holiday).			
		3. I can describe my plans for my future (weekend, holiday, after graduation).			
		4. I can give a brief presentation on topic of interest.			
		5. I can...			
Writing	WRITING	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. I can write simple texts about an experience or event.			
		2. I can describe my everyday environment (e.g., my class, my school, my community).			
		3. I can write a letter of invitation.			
		4. I can write a thank-you letter to accept or decline an invitation.			
		5. I can write a description of an individual or a character.			
		6. I can write down the keywords during an oral presentation.			
		7. I can...			

AUTO-ÉVALUATION

Listes de vérification pour auto-évaluations

LANGUE 2
LANGUE 3
LANGUE 4
LANGUE 5

BI.1

BI

Comprendre	ÉCOUTER	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	1. Je comprends les points principaux d'une émission télévisée sur des sujets que je connais si les gens parlent relativement lentement.
		<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	2. Je comprends les points principaux des discussions sur des sujets que je connais (p. ex. le travail, les loisirs).
Lire	LIRE	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	3. Je peux me faire une idée générale des arguments sur un sujet que je connais bien.
		<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	4. Je comprends les exposés ou causeries s'ils portent sur un sujet que je connais et sont bien structurés.
Parler	INTERACTION ORALE	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	5. Je comprends les points principaux d'une émission radio.
		<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	6. Je peux suivre des indications techniques.
Écrire	PRODUCTION ORALE	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	7. Je peux...
		<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	1. Je peux dire poliment ce que je pense et si je suis d'accord ou non.
Écrire	ÉCRIRE	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	2. Je peux exprimer des sentiments et des attitudes (p. ex. colère, tristesse, joie, surprise) et réagir à ceux des autres.
		<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	3. Je peux parler de problèmes pratiques et proposer des solutions.
Écrire	ÉCRIRE	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	4. Je peux trouver et transmettre des renseignements concrets simples.
		<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	5. Je peux demander et suivre des indications détaillées.
Écrire	ÉCRIRE	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	6. Je peux avoir une conversation en tête à tête ou au téléphone avec un ami proche au sujet de questions personnelles.
		<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	7. Je peux...
Écrire	ÉCRIRE	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	1. Je peux donner une description de divers sujets que je connais et qui sont liés à mes centres d'intérêt.
		<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	2. Je peux parler en détail de mes expériences, sentiments et réactions.
Écrire	ÉCRIRE	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	3. Je peux expliquer et justifier brièvement mes opinions.
		<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	4. Je peux faire un court exposé préparé dans un domaine que je connais très bien et répondre à des questions claires.
Écrire	ÉCRIRE	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	5. Je peux faire le compte rendu des idées principales de textes courts que j'ai lus.
		<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	6. Je peux...
Écrire	ÉCRIRE	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	1. Je peux rédiger un compte-rendu d'un film ou d'un livre.
		<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	2. Je peux écrire des textes brefs et simples sur des sujets d'intérêt.
Écrire	ÉCRIRE	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	3. Je peux résumer des textes sur un contenu familier (p. ex. un article de journal et une biographie).
		<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	4. Je peux écrire une lettre courte/un courriel bref demandant ou donnant des renseignements simples.
Écrire	ÉCRIRE	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	5. Je peux écrire des textes simples à propos de ce qui m'est arrivé dans le passé.
		<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	6. Je peux...

SELF-ASSESSMENT

Self-assessment Checklists

B1.1

B1

		LANGUAGE 2	LANGUAGE 3	LANGUAGE 4	LANGUAGE 5
<i>Understanding</i>	LISTENING	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
		1. I can understand the main points of a television show on familiar subjects if people are speaking relatively slowly.	2. I can understand the main points of discussions about familiar subjects (e.g., work, pastimes).	3. I can gain a general understanding of the arguments on a subject that I know well.	4. I can understand a presentation or talk if the subject is familiar to me and if it is well structured.
		5. I can understand the main points of a radio broadcast.	6. I can follow technical directions.	7. I can...	
<i>Speaking</i>	READING	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. I can recognize the main points of a well-structured article on a subject that is familiar to me.	2. I can understand personal texts.	3. I can understand the main facts in an informative text on a subject of interest (e.g., short newspaper or magazine articles).	4. I can follow simple instructions (e.g., for playing a boardgame, for using equipment or for cooking).
		5. I can understand the basic storyline/plot of simplified versions of novels and short stories.	6. I can...		
<i>Speaking</i>	SPOKEN INTERACTION	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. I can politely say what I think and if I agree or disagree.	2. I can express and respond to feelings and attitudes (e.g., anger, sadness, joy, surprise).	3. I can talk about practical problems and offer solutions to others.	4. I can find out and pass on uncomplicated factual information.
		5. I can ask for and follow detailed directions.	6. I can have a face-to-face or phone conversation with a close friend about personal issues.	7. I can...	
<i>Writing</i>	SPOKEN PRODUCTION	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. I can give descriptions on a variety of familiar subjects related to my interests.	2. I can talk in detail about my experiences, feelings and reactions.	3. I can briefly explain and justify my opinions.	4. I can give a short prepared presentation on a very familiar area and answer clear questions.
		5. I can relate the main content of short texts I have read.	6. I can...		
<i>Writing</i>	WRITING	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. I can write a report on a film or book.	2. I can write brief and simple texts on subjects of interest.	3. I can summarize texts whose content is familiar (e.g., newspaper article, biography).	4. I can write a short formal letter/email asking for or giving simple information.
		5. I can write simple texts about what happened to me in the past.	6. I can...		

AUTO-ÉVALUATION

Listes de vérification pour auto-évaluations

		LANGUE 2	LANGUE 3	LANGUE 4	LANGUE 5	B1.2	B1
Comprendre	ÉCOUTER	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	1. Je comprends les points principaux d'un long débat si les gens parlent clairement. 2. Je comprends l'information simple et je peux glaner des détails spécifiques. 3. Je peux suivre des émissions télévisées sur des sujets qui m'intéressent quand les gens parlent clairement. 4. Je peux...	
	LIRE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	1. Je comprends les indications techniques. 2. Je peux dégager les principales conclusions d'un texte à caractère persuasif. 3. Je peux trouver des renseignements pratiques dans les différentes sections d'un long texte d'information publié sur un site web ou dans un magazine. 4. Je peux lire la version simplifiée d'un roman ou d'une histoire si la structure est claire. 5. Je peux...	
Parler	INTERACTION ORALE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	1. Je peux demander à quelqu'un ce qu'il pense d'un sujet d'intérêt général. 2. Je peux interrompre poliment quand je ne suis pas d'accord ou que je n'ai pas compris. 3. Je peux discuter d'un livre, d'un film, d'une chanson, d'un groupe ou d'une vidéo. 4. Je peux donner des instructions pratiques sur la façon de faire quelque chose (p. ex. réparer, installer ou construire quelque chose ou faire la cuisine). 5. Je peux avoir une conversation longue et soutenue en personne ou au téléphone ainsi que demander et donner des avis, des renseignements ou des conseils. 6. Je peux formuler poliment une réclamation et suggérer une solution. 7. Je peux...	
	PRODUCTION ORALE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	1. Je peux décrire clairement un incident ou un accident. 2. Je peux exprimer et expliquer ce que j'ai ressenti à la suite d'une expérience que j'ai vécue. 3. Je peux développer un raisonnement et présenter mes principaux arguments. 4. Je peux faire un exposé que j'ai préparé et répondre à des questions claires. 5. Je peux faire et présenter une synthèse de l'information provenant de plusieurs sources sur des sujets que je connais. 6. Je peux...	
Écrire	ÉCRIRE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	1. Je peux écrire au sujet de thèmes familiers, comparant et contrastant des opinions différentes. 2. Je peux écrire des lettres et des courriels décrivant mes expériences et mes émotions. 3. Je peux écrire des lettres formelles suivant un modèle (p. ex. Une lettre de demande d'emploi). 4. Je peux décrire brièvement ce que je veux faire dans l'avenir. 5. Je peux décrire un voyage réel ou imaginaire. 6. Je peux exprimer un point de vue personnel sur un sujet qui m'intéresse. 7. Je peux raconter une histoire en suivant l'intrigue des événements. 8. Je peux...	

SELF-ASSESSMENT

Self-assessment Checklists

B1.2

B1

		LANGUAGE 2 LANGUAGE 3 LANGUAGE 4 LANGUAGE 5	
	LISTENING	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	1. I can understand the main points of a long discussion if the speaker is speaking clearly. 2. I can understand straightforward information and glean specific details. 3. I can follow TV programs on topics of personal interest when people speak clearly. 4. I can...
Understanding	READING	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	1. I can understand technical directions. 2. I can identify the main conclusions of a persuasive text. 3. I can find practical information in the various sections of long information texts from a website or magazine. 4. I can read simplified versions of novels and stories with a clear structure. 5. I can...
Speaking	SPOKEN INTERACTION	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	1. I can ask people what they think about a topic of general interest. 2. I can politely interrupt when I do not agree or when I have not understood. 3. I can discuss a book, movie, song, group, or music video. 4. I can give practical instructions on how to do something (e.g., cooking, fixing/installing/ building something). 5. I can have a long sustained conversation in person or on the phone in which I give and ask for opinions, information or advice. 6. I can politely make a complaint and suggest a solution. 7. I can...
Speaking	SPOKEN PRODUCTION	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	1. I can clearly describe an incident or an accident. 2. I can express my feelings about something that I have experienced, and explain why I felt that way. 3. I can develop an argument and communicate my main points. 4. I can give a prepared presentation and answer clear questions. 5. I can summarize information on familiar subjects from various sources and present it to others. 6. I can...
Writing	WRITING	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	1. I can write about familiar topics, comparing and contrasting different opinions. 2. I can write letters and emails describing my experiences and feelings. 3. I can write standard formal letters following a template (e.g., cover letters). 4. I can briefly describe what I want to do in the future. 5. I can describe a real or imaginary trip. 6. I can express a personal point of view on a subject that interests me. 7. I can tell a story following the sequence of events. 8. I can...

AUTO-ÉVALUATION

Listes de vérification pour auto-évaluations

		LANGUE 2	LANGUE 3	LANGUE 4	LANGUE 5	B2.1	B2
Comprendre	ÉCOUTER	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. Je peux suivre aisément des indications détaillées.					
		2. Je peux discerner correctement l'humeur et le ton d'une personne qui parle.					
		3. Je comprends les films en grande partie.					
		4. Je comprends les idées principales des discours complexes sur des sujets concrets ou abstraits.					
		5. Je comprends dans le détail ce qu'on me dit dans un langage parlé normalisé.					
		6. Je comprends les journaux télévisés, les actualités, les documentaires, les entrevues, les émissions de variétés, etc.					
		7. Je peux...					
Dire	LIRE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. Je comprends les points de vue des auteurs sur les questions d'actualité.					
		2. Je peux lire de manière autonome et je n'utilise les dictionnaires et autres ouvrages de référence qu'à l'occasion.					
		3. Je saisir rapidement l'essentiel des articles d'actualité et des reportages sportifs et je peux décider s'ils valent la peine d'être lus.					
		4. Je peux lire des nouvelles et des romans écrits dans une langue et un style simples et reconnaître les éléments des personnages et de l'intrigue.					
		5. Je peux...					
Parler	INTERACTION ORALE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. Je peux changer de sujet si c'est un sujet que je ne connais pas bien.					
		2. Je peux exprimer mes idées et défendre mes opinions avec précision.					
		3. Je peux participer activement à une conversation, exprimer clairement mes points de vue, idées ou sentiments ainsi que prendre et céder la parole.					
		4. Je peux évaluer des avantages et des inconvénients ainsi que participer à une prise de décision dans le cadre d'un échange officiel ou informel.					
		5. Je peux trouver et transmettre des renseignements détaillés de manière fiable, en personne et au téléphone, ainsi que poser des questions et demander au besoin des éclaircissements ou des précisions.					
		6. Je peux utiliser le téléphone pour trouver des renseignements détaillés, à condition que l'autre personne parle clairement, et poser des questions pour m'assurer que j'ai bien compris un point.					
		7. Je peux...					
Produire	PRODUCTION ORALE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. Je peux faire une description claire et détaillée de toute une série de choses liées à mes centres d'intérêt.					
		2. Je peux développer un raisonnement clair, articuler mes idées logiquement et fournir des exemples appropriés pour appuyer et illustrer mes arguments.					
		3. Je peux résumer l'information et les arguments provenant de plusieurs sources, comme des articles, des rapports, des débats, des entrevues ou des exposés.					
		4. Je peux...					
Écrire	ÉCRIRE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. Je peux résumer l'intrigue d'un film ou d'un livre.					
		2. Je peux écrire des descriptions détaillées sur une grande variété de textes.					
		3. Je peux écrire un texte qui contient une série de phrases dans lesquelles les temps de verbe correspondent à mon intention de communication (p. ex. un conte, une nouvelle, une pièce de théâtre).					
		4. Je peux...					

SELF-ASSESSMENT

Self-assessment Checklists

LANGUAGE 2
LANGUAGE 3
LANGUAGE 4
LANGUAGE 5

B2.1

B2

Understanding	LISTENING	READING	SPOKEN INTERACTION	SPOKEN PRODUCTION	WRITING
	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
<i>Listening</i>	1. I can follow detailed directions easily. 2. I can correctly identify a speaker's mood and tone. 3. I can understand the majority of a film. 4. I can understand the main ideas of complex speech on concrete and abstract topics. 5. I can understand in detail what is said to me in standard spoken language. 6. I can understand TV news, current affairs, documentaries, interviews, talk shows, etc. 7. I can...	1. I can understand authors' points of view on current issues. 2. I can read with independence, and only occasionally use dictionaries and other reference sources. 3. I can quickly grasp the gist of news articles and sports reports and decide if a closer reading is worthwhile. 4. I can read short stories and novels written in a straightforward language and style and recognize elements of character and plot. 5. I can...	1. I can change the subject if the topic is one I don't know well. 2. I can express my ideas and defend my opinions with precision. 3. I can take an active part in conversation, expressing clearly my points of view, ideas or feelings with effective turn-taking. 4. I can evaluate advantages and disadvantages, and participate in reaching a decision in formal or informal discussion. 5. I can find out and pass on detailed information reliably, face-to-face and on the phone, asking follow-up questions and getting clarification or elaboration when necessary. 6. I can use the telephone to find out detailed information, provided the other person speaks clearly, and ask follow up questions to check that I have understood a point fully. 7. I can...	1. I can give clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my fields of interest. 2. I can develop a clear argument, linking my ideas logically and expanding and supporting my points with appropriate examples. 3. I can summarize information and arguments from a number of sources, such as articles or reports, discussions, interviews, presentations, etc. 4. I can...	1. I can summarize the plot of a film or book. 2. I can write detailed descriptions on a wide variety of topics. 3. I can write a text that contains a series of sentences in which the verb tenses are consistent with what I intend to communicate (e.g., a story, news, a play). 4. I can...

AUTO-ÉVALUATION

Listes de vérification pour auto-évaluations

B2.2

B2

		LANGUE 2	LANGUE 3	LANGUE 4	LANGUE 5
Comprendre	ÉCOUTER	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. Je comprends ce qu'on me dit dans le détail, même quand il y a du bruit (p. ex. pendant un match de hockey, une danse).			
		2. Je peux suivre une conversation animée.			
		3. Je comprends dans le détail les documentaires à la télévision, les entrevues, les émissions de variétés, les spectacles de théâtre et les films en langage normalisé.			
		4. Je peux...			
Comprendre	LIRE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. Je peux parcourir rapidement un texte complexe et cerner les points importants.			
		2. Une fois que le style de l'auteur m'est familier, je peux lire des romans et des nouvelles en ayant peu recours au dictionnaire.			
		3. Je peux comprendre la correspondance concernant mes centres d'intérêt en consultant de temps en temps un dictionnaire.			
		4. Je peux...			
Dire	INTERACTION ORALE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. Je peux mener un entretien convaincant avec facilité en posant des questions préparées, spontanées et de contrôle.			
		2. Je peux répondre à une série de questions après un exposé avec aisance et spontanéité.			
		3. Je peux tenir spontanément une conversation et alimenter la discussion.			
		4. Je peux reformuler les idées de différentes manières pour m'assurer que les gens comprennent exactement ce que je veux dire.			
		5. Je peux exprimer mes idées et opinions clairement, avec précision et d'une façon convaincante, même dans un contexte officiel.			
		6. Je peux comprendre et échanger des conseils et des renseignements complexes dans des domaines qui me sont familiers.			
		7. Je peux négocier une solution à un problème.			
		8. Je peux utiliser le téléphone à des fins diverses.			
		9. Je peux...			
Dire	PRODUCTION ORALE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. Je peux fournir des descriptions claires, bien construites et détaillées sur toute une série de sujets liés à mes centres d'intérêt en développant et en étayant mes idées.			
		2. Je peux développer un raisonnement de manière systématique, en mettant en avant les principaux arguments et en donnant au besoin des détails à l'appui.			
		3. Je peux faire un exposé clair et bien structuré en mettant en avant les points principaux et je peux répondre à des questions sur le sujet.			
		4. Lorsque je fais un exposé, je peux m'écartier spontanément du texte que j'ai préparé et engager la discussion sur un point intéressant soulevé par une personne de l'assistance.			
		5. Je peux résumer l'information et les arguments de diverses sources en soulignant les points importants.			
		6. Je peux...			
Écrire	ÉCRIRE	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1. Je peux rédiger un texte ou un rapport qui développe une argumentation en soulignant les points importants.			
		2. Je peux utiliser avec efficacité une grande variété de mots de liaison pour marquer clairement les relations entre les idées (p. ex. un conte, une nouvelle, une pièce de théâtre).			
		3. Je peux employer la langue pour exprimer des idées abstraites et des émotions.			
		4. Je peux...			

SELF-ASSESSMENT

Self-assessment Checklists

B2.2

B2

		LANGUAGE 2	LANGUAGE 3	LANGUAGE 4	LANGUAGE 5	B2.2	B2
<i>Understanding</i>	LISTENING	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1.	I can understand the details of what I am being told even in a noisy environment (e.g., a hockey game, a dance).				
		2.	I can follow an animated conversation.				
		3.	I can understand in detail TV documentaries, interviews, talk shows, plays and films in standard language.				
		4.	I can...				
<i>Speaking</i>	READING	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1.	I can rapidly scan a complex text and identify the important points.				
		2.	I can read novels and short stories with little use of a dictionary, after I have become familiar with the author's style.				
		3.	I can understand correspondence relating to my interests with occasional use of a dictionary.				
		4.	I can...				
<i>Writing</i>	SPOKEN INTERACTION	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1.	I can carry out an effective, fluent interview, using prepared, spontaneous, and follow-up questions.				
		2.	I can answer a series of questions after a presentation with ease and spontaneity.				
		3.	I can converse spontaneously and keep a discussion going.				
		4.	I can reformulate ideas in different ways to ensure people understand exactly what I mean.				
		5.	I can express my ideas and opinions clearly, precisely and convincingly, even in formal situations.				
		6.	I can understand and exchange complex information and advice relating to fields with which I have some familiarity.				
		7.	I can negotiate a solution to a problem.				
		8.	I can use the telephone for a variety of purposes.				
		9.	I can...				
	SPOKEN PRODUCTION	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1.	I can give clear, well-developed, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my interests, expanding and supporting my ideas.				
		2.	I can develop an argument systematically, highlighting significant points and including supporting detail where necessary.				
		3.	I can give a clear, well-structured presentation, with highlighting of significant points and can answer questions about the content.				
		4.	When giving a presentation, I can depart spontaneously from my prepared text and follow up interesting points raised by members of the audience.				
		5.	I can summarize information and arguments from a variety of sources, highlighting significant points.				
		6.	I can...				
	WRITING	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
		1.	I can write a text or a report that develops a line of argument by emphasizing the important points.				
		2.	I can effectively use a wide variety of conjunctions and transitions to clearly demonstrate relationships between ideas (e.g., a story, news, a play).				
		3.	I can use a range of language to express abstract ideas and emotions.				
		4.	I can...				

AUTO-ÉVALUATION

Buts linguistiques

SELF-ASSESSMENT

Language Learning Goals



AUTO-ÉVALUATION

Buts culturels

SELF-ASSESSMENT

Cultural Goals











Éditeur • Publisher

© Institut de recherche en langues secondes du Canada • Second Language Research Institute of Canada,
University of New Brunswick

Auteurs • Authors

Paula Lee Kristmanson
Joseph Dicks
Chantal Lafargue

Mise-en-page et design • Layout and Design

Mandy Wright & Olivia Valentino Parker

Échelle Globale • Global Scale

© Conseil de l'Europe 2001 • Council of Europe, 2001

Ces matériaux ont été produits par l'Institut de recherche en langues secondes du Canada en collaboration avec des enseignants du secondaire du Nouveau-Brunswick. Ils ont été adaptés du Portfolio européen des langues du Conseil de l'Europe.

These materials have been developed by the Second Language Research Institute of Canada as an adaption of the Council of Europe's European Language Portfolio in collaboration with high school teachers from New Brunswick.



**Institut de recherche en
langues secondes du Canada**
**Second Language Research
Institute of Canada**